

## عنوان مقاله:

اخلاق پژوهشی مترجمان متون اسلامی و ارائه مدل ارزیابی نوشتار باچا-ژاکوب

## محل انتشار:

کنگره بین المللی فرهنگ و اندیشه دینی (سال: 1393)

تعداد صفحات اصل مقاله: 7

## نویسندگان:

سمیه پناهی - دانشجوی کارشناسی ارشد دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه قم

سیمین حاجی احمدی - دانشجوی کارشناسی ارشد دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه قم

## خلاصه مقاله:

این پژوهش برآنست از منظر اخلاق اسلامی به فن ترجمه نگاه نماید و اخلاق پژوهی مترجمان در روندترجمه ی متون اسلامی را مورد بررسی و تبیین قرار دهد. بدین ترتیب ابتدا به دیدگاه و تعاریف اخلاقاز نظر اسلام و اندیشمندان دینی پرداخته و سپس با ایجاد رابطه ای اصولی بین رعایت اصول اخلاقیو مباحث زبان شناسی در فرایند ترجمه به بررسی چالش ها و ضرورت های موجود در این دو مبحثمی پردازد. بدیهی است که انتقال مفاهیم دین مبین اسلام به زبان های زنده ی دنیا تنها درپرت و ترغیب حس مسئولیت پذیری مترجمان با رعایت مسائل اخلاقی و توجه بیشتر به جایگزینی شایسته ت راصطلاحات و واژگان پرغنای اسلامی میسر می شود. با نظربه اینکه ترجمه گذرگاه تعامل فرهنگجوامع مختلف است. لذا در این راستا سعی داریم با معرفی و ارائه ی مدل ارزیابی نوشتار زبان دومو پیشنهاد آن به مترجمان و ناشران متون اسلامی ( Bacha2001 - jacobs باچا - ژاکوب ) ( 1981مهر صحه ی تایی د ر ا ب ر آتا ر ارزشمندشان بنهیم

## کلمات کلیدی:

اخلاق پژوهی، ترجمه متون اسلامی، پیوند اخلاق و ترجمه، ارزیابی نوشتار، مدل باچا-ژاکوب

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/301290>

